

Tandem Language Learning Project (TLLP) Study Session Seminar 2021

Seminar Program & Abstracts

TLLP 2021 Study Session Program

Monday 1 March 2021: online session in Zoom

Register in advance for this meeting:

<https://zoom.us/meeting/register/tjYlceqvrD0jEtN2J4UmKqgGSdRuz5eHcSr5>

After registering, you will receive a confirmation email containing information about joining the meeting.

Participants:

University of Helsinki (2) 2 MAs (MA theses submitted and assessed) (2 Tandem)	Hokkaido University (5) 2 MA students (2 non-Tandem) 2 PhD candidates (2 Tandem)
---	---

Program

FIN-time	JP-time	
8:00	15:00	Opening Remarks: University Lecturer, <i>Docent Riikka Länsisalmi</i> (University of Helsinki) and Dean, Professor Katsuyuki Nishikawa /西川克之 (Hokkaido University)
8:10–9:10	15:10–16:10	Professor Yuki Asano /浅野友紀 (Hokkaido University) Processing and the acquisition of phonetics and phonology, incl. Q & A
9:10–9:20	16:10–16:20	Break
		Tandem Student Presentations 1
9:20–9:45	16:20–16:45	サヴィヌィフ・アンナ/ Anna Savinykh <Eetu-Antti Hartikainen/エートウ=アンツァイ・ハルティカイネン> Pedagogical needs in teaching Russian to Russian-speaking children in Japan: Considerations from a heritage language learning viewpoint (日本在住ロシア語話者の子どものロシア語教育ニーズ ～継承語習得の視点からの考察～)
9:45–9:55	16:45–16:55	Q & A
10:00–10:25	17:00–17:25	Eetu-Antti Hartikainen /エートウ=アンツァイ・ハルティカイネン <サヴィヌィフ・アンナ/Anna Savinykh> 日本におけるサウナ文化の最前線: 社会集団としての「サウナー」に注目して (Latest trends in Japanese sauna culture: Focusing on the "saunner" as a social group)
10:25–10:35	17:25–17:35	Q & A
10:35–10:55	17:35–17:55	Break
		Non-Tandem Student Presentations

10:55–11:15	17:55–18:15	山上徹/Toru Yamagami An exploratory study on the relationship between attitudes toward translanguaging and different types of the ideal L2 Self (トランス・ランゲージングに対する態度と異なる タイプの理想 L2 自己との関係に関する研究)
11:15–11:20	18:15–18:20	Q & A
11:25–11:45	18:25–18:45	諸岡まりあ/Maria Morooka The birth of 'Joshi-Tabi' in Japan in the 1970s: With a focus on 'Annon-Zoku' (1970 年代日本における「女子旅」の誕生—「アンノン族」を中心に)
11:45–11:50	18:45–18:50	Q & A
11:50–12:15	18:50–19:15	Break
		Tandem Student Presentations 2
12:15–12:40	19:15–19:40	Sonja Skoglund/ソニャ・スクーグルンド <南地伸昭/Nobuaki Nanchi> 日本の「環境倫理」をめぐる議論の整理—「人間と自然との関係」の定義に焦点を当てて (A summary of the discussion on the topic of environmental ethics in Japan – with a focus on the definitions of the relationship between humans and nature)
12:40–12:50	19:40–19:50	Q & A
12:55–13:20	19:55–20:20	南地伸昭/Nobuaki Nanchi <Sonja Skoglund/ソニャ・スクーグルンド> A Study on the attractiveness of Japanese pilgrimage – A case study of Saikoku Kannon Pilgrimage (日本の聖地巡礼ツーリズムの魅力に関する一考察～西国観音巡礼のケーススタディ～)
13:20–13:30	20:20–20:30	Q & A
13:30–13:40	20:30–20:40	Concluding remarks: University Lecturer Sara Park/朴沙羅 (University of Helsinki) and Professor Jeffry Gayman (Hokkaido University)

Abstracts

Savinykh Anna (Hokkaido University)

Pedagogical needs in teaching Russian to Russian-speaking children in Japan: Considerations from a heritage language learning viewpoint

In this presentation, pedagogical needs in teaching Russian as a heritage language in Japan will be compared with those in other countries. Even though the understanding of pedagogical needs of the target group is indispensable to teaching a heritage language (Kudryavtseva, 2009, Kagan, Dillon, 2003 etc) , only a limited number of studies have been conducted on educational needs as well as on language proficiency of Russian speaking children in Japan. On the other hand, since the 1990s, with an increase in Russian-speaking immigrants in countries other than Japan, there has been an accompanying increase in the amount of research on the language proficiency and educational needs of Russian heritage language speakers (Minkov et al., 2019, Gagarina, 2011 etc.). Examining the results of this research would help to understand typical features of Russian heritage language acquisition such as incomplete acquisition and language attrition.

“Heritage language” has a “broad” definition (sociolinguistic, not depending on language proficiency: Fishman, 2001 etc.) and a “narrow” definition (educational, assuming some level of language proficiency: Valdes, 2001 etc.). Here it will be used in the latter meaning. Heritage language speakers exhibit differences in language proficiency, but usually their listening and speaking skills are better than their reading and writing skills. Furthermore, receptive skills are better than productive ones (Nakajima, 2001 etc.). In the case of Russian heritage language acquisition there are numerous examples of an insufficient development in grammar regarding cases, singular and plural forms of both nouns and adjectives, aspects of verbs and usage of prefixes (Minkov et al., 2019, Gagarina, 2011 etc.). Heritage languages are mostly used at home as spoken language, and that causes a low level of academic Russian and “spelling as hearing” problems.

By comparing the results of previous studies in other countries with those of research in Japan, specifically regarding proficiency, educational needs, the opinions of teachers of Russian language schools and clubs, and the educational goals of parents and teachers, we would be able to explore the educational needs of Russian heritage speaking children in Japan.

References

Fishman J. (2001) 300-Plus Years of Heritage Language Education in the United States. In J. K. Peyton, D. Ranard, & S. McGuinnis (Eds.), *Heritage languages in America: Preserving a national recourse*. Washington, D. C.: Center for Applied Linguistics. P. 81-97

- Gagarina N. (2011) The early verb development and demarcation of stages in three Russian-speaking children. *Development of Verb Inflection in First Language Acquisition* P. 131-169
- Kagan O., Dillon K. (2003) A New Perspective on Teaching Russian: Focus on Heritage Learner. *Heritage Language Journal*, 1(1). P. 76-90
- Kudryavtseva E.L. (2009) Кудрявцева Е.Л. Основные различия в преподавании русского языка как иностранного, как родного и как второго родного // *Русский язык как второй родной и методика его преподавания в диаспоре: Сборник статей/ Отв. ред. В.В. Молчановский. Peter Lang. C. 27–35.*
- Minkov et al. (2019) Minkov. M., Kagan O., Protassova E., Schwartz M. Towards a Better Understanding of a Continuum of Heritage Language Proficiency: The Case of Adolescent Russian Heritage Speakers. *Heritage Language Journal*, 16 (2). P. 211-237
- Nakajima (2001) 中島和子 バイリンガル教育の方法～12歳までに親と教師ができること～。アルク
- Valdes G. (2001) Heritage language students: profiles and possibilities. In J. K. Peyton, D. Ranard, & S. McGuinnis (Eds.), *Heritage languages in America: Preserving a national recourse*. Washington, D. C.: Center for Applied Linguistics. P. 37-80

サヴィヌィフ・アンナ (北海道大学)

日本在住ロシア語話者の子どものロシア語教育ニーズ ～継承語習得の視点からの考察～

本発表の目的は、アメリカ、ヨーロッパの国々、イスラエルなどにおける研究結果との比較を通じて、日本における継承語としてのロシア語教育ニーズを把握することである。継承語教育を行う前に、対象者の教育ニーズなどを理解することは不可欠とされている (Kudryavtseva, 2009, Kagan, Dillon, 2003 など) が、日本在住のロシア語話者の子どもの言語能力、および教育ニーズに関する研究はわずかにとどまっているのが現状である。これに対して、ロシア語圏からの移民が増えた 1990 年代から、世界の様々な国と地域に住む継承語としてロシア語を話す人々の言語能力や教育ニーズに関する研究は増加している (Minkov et al., 2019, Gagarina, 2011 など)。それらの研究結果を検討することで、言語の不完全な習得や言語喪失を特徴とするロシア語の継承語習得がいかなるものであるのかを理解することができると思う。

「継承語話者」には、言語能力を問わない社会言語学的な広い定義 (Fishman, 2001 など) とある程度の能力が必要とされる言語教育的な狭い定義 (Valdes, 2001 など) があるが、本発表では後者の意味で使う。継承語話者の言語能力は様々であるが、一般的に「聞く」「話す」スキルは「読む」「書く」より優れているとされることが多い。また、受動的能力は能動的能力より勝るとされる (中

島、2001 など)。継承語ロシア語習得の場合は、格変化、名詞と形容詞の性・数、動詞のアスペクトや接頭辞の使い方などの文法習得が不完全なことが多いという特徴を持つ(Minkov et al., 2019, Gagarina, 2011 など)。継承語が主に家庭で「話す言語」として使われるので、年齢相当のアカデミックなロシア語能力が低いことも多く、スペリングも「聞いた通り」で書くことであやめ理が生じていることが多い。

本発表では、アメリカ、ヨーロッパ、イスラエルと日本における言語能力、教育ニーズ、教育現場であるロシア語学校・教室の教師の意見、親と教師のロシア語教育を行う目的などを比べることで、日本在住のロシア語継承語話者の子どもの教育ニーズを把握することを目指す。

参考文献

- Fishman J. (2001) 300-Plus Years of Heritage Language Education in the United States. In J. K. Peyton, D. Ranard, & S. McGuinnis (Eds.), *Heritage languages in America: Preserving a national recourse*. Washington, D. C.: Center for Applied Linguistics. P. 81-97
- Gagarina N. (2011) The early verb development and demarcation of stages in three Russian-speaking children. *Development of Verb Inflection in First Language Acquisition* P. 131-169
- Kagan O., Dillon K. (2003) A New Perspective on Teaching Russian: Focus on Heritage Learner. *Heritage Language Journal*, 1(1). P. 76-90
- Kudryavtseva E.L. (2009) Кудрявцева Е.Л. Основные различия в преподавании русского языка как иностранного, как родного и как второго родного // *Русский язык как второй родной и методика его преподавания в диаспоре: Сборник статей/ Отв. ред. В.В. Молчановский*. Peter Lang. C. 27–35.
- Minkov et al. (2019) Minkov. M., Kagan O., Protassova E., Schwartz M. Towards a Better Understanding of a Continuum of Heritage Language Proficiency: The Case of Adolescent Russian Heritage Speakers. *Heritage Language Journal*, 16 (2). P. 211-237
- 中島和子 (2001) バイリンガル教育の方法～12歳までに親と教師ができること～。アルク
- Valdes G. (2001) Heritage language students: profiles and possibilities. In J. K. Peyton, D. Ranard, & S. McGuinnis (Eds.), *Heritage languages in America: Preserving a national recourse*. Washington, D. C.: Center for Applied Linguistics. P. 37-80

Eetu-Antti Hartikainen (University of Helsinki)

Latest trends in Japanese sauna culture: Focusing on the *saunner* as a social group

This research presentation will focus on the constantly evolving bathing and sauna culture in Japan during the recent decades. According to Kobayashi (2018), there is a tendency to see Japan through the lens of a “culture of baths” or *ofuro bunka*. However, as studies like Numajiri (2000) and Wada (2005) showcase, this mental construction does not necessarily capture the rising importance of saunas in Japanese bathing. The concept of sauna will first be defined generally and then recontextualized in the locale of Japan, where it is understood in a possibly different way than in other cultural contexts such as Finland. A fundamental link will also be made between the decreasing number of *sentō* public baths and the growing presence of saunas in Japanese bathing facilities. Regarding saunas and sauna bathing in Japan, three important aspects will be discussed: the increased prevalence of middle class features, the significant emphasis on leisure and luxury instead of necessity and the experience itself taking centre stage instead of the promoted health benefits.

As the vanguard of this fresh sauna phenomenon, the social group of sauna enthusiasts known as *saunner* will be introduced and highlighted for analysis. This specific, self-acclaimed group of people has been attributed to the formation of novel types of sauna culture embodiment and language use. One example of such language usage is the frequent and highly contextualized utilization of the Japanese verb *totonou*. The presenter argues that the initiatives of *saunner* have brought forth a trend of inventing and sometimes even recreating sauna culture anew with a myriad of brand-new as well as remodelled ideas of sauna-going. At a later point in time, the ongoing research will be supplemented with a survey and possible interviews centring around the *saunner* phenomenon.

References

Kobayashi, Ayana (2018) 公衆サウナの国フィンランド: 街と人をあたためる、古くて新しいサードプレイス. Tokyo: 学芸出版社.

Numajiri, Rio (2000) ‘Sauna Japanissa’. *Löylyn Henki: Kolmen Mantereen Kylvyt : Inipi, Furo, Sauna*. Rakennustieto, 2000.

Wada, Nahoko (2005) ‘銭湯のデザインとライフスタイルの変遷に関する研究 (A Study on the Transformation of Lifestyle and the Design of Public Bath)’. *The 52nd Annual Conference of JSSD (Japanese Society for the Science of Design)*.

エートウ=アンツェイ・ハルティカイネン

日本におけるサウナ文化の最前線: 社会集団としての「サウナー」に注目して

本研究は現在も進化しつづけている日本における新世代のサウナ文化に焦点を当てている。こばやし(2018)によると、日本はいわゆる「風呂文化」だと思われがちである。お風呂はもちろんであるが、例えば沼尻(2000)或いは和田(2005)の研究を見ると、このような認識では現代日本式入浴におけるサウナの重要性を把握することはできない。報告では、日本の「サウナ」を厳密に検討し、異文化と比較してどのように「サウナ」とサウナ活動が理解できるかを紹介する。特に、ここ数十年行われている銭湯の減少とサウナ施設の増加との関係性を提示したい。日本のサウナ文化の現状について、先行研究から仮設した重要なポイントを三点指摘する。それは、サウナ文化がより顕密に中産階級の活動に関係するようになったこと、必要性の代わりにレジャーや贅沢が肝心なものになったこと、そして健康へのメリットに加え、サウナ体験自体を尊重するようになったことである。

新たなサウナ現象の先頭には、「サウナー」という社会集団がある。その「サウナー」を紹介し、彼らのサウナ文化や習慣への影響を図る。自ら名づけたサウナ愛好家で、特定の身体性や用語を持って、新たなサウナトレンドを相次いで創作していると考える。

「サウナー」の用語の一例は、「ととのう」という動詞の所定の使い方である。筆者は、「サウナー」の取り組みによって、日本サウナ文化の創作や改造の傾向が進んでいくと主張する。後で、まだ未完成の本研究に「サウナー」に関するアンケート調査とインタビューデータを追加する予定である。

参考文献

こばやし あやな (2018) 「公衆サウナの国フィンランド: 街と人をあたためる、古くて新しいサードプレイス」 京都: 学芸出版社.

沼尻 りお (2000) 「Sauna Japanissa」 *Löylyn Henki: Kolmen Mantereen Kylvyt : Inipi, Furo, Sauna. Rakennustieto, 2000.*

和田 菜穂子 (2005) 「銭湯のデザインとライフスタイルの変遷に関する研究 (A Study on the Transformation of Lifestyle and the Design of Public Bath)」 日本デザイン学会 第 52 回研究発表大会.

Toru Yamagami (Hokkaido University Graduate School of International Media, Communication and Tourism Studies)

An Exploratory Study on the Relationship Between Attitudes Toward Translanguaging and Different Types of the ideal L2 self

The argument that foreign language classes should be taught in the target language (TL) only, with little credence on the first language of learners (L1), has existed in foreign language education for quite some time (Özkaynak, 2020). Thus, using L1 in foreign language classroom has been the subject of controversial debate and research for many years (Auerback, 1993). Furthermore, in Japan's case, the Japanese Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT) and The Course of Study have emphasised that English classes should be taught using English only (MEXT, 2018).

Proponents of the monolingual approach assume that using L1 has no essential role in English as a second language (ESL) or English as a foreign language (EFL) classrooms and deprive students of their opportunities to be exposed to target language inputs (e.g., Bouangene, 2009). They also argue that if students are placed in a TL-only environment, they will be more motivated to learn their TL (e.g., Macdonald, 1993). However, there is no empirical evidence that using L1 plays a disruptive role, in ESL or EFL classrooms. For this reason, researchers and foreign language teachers have become sceptical of the monolingual approach. For instance, if students can use L1 in target language classrooms, it will sustain their motivation to learn the TL (e.g., Dickson, 1996). Furthermore, granting permission to use their native language can help students address the emotional barriers they encounter while learning a foreign language and increase their confidence to succeed (e.g., García & Wei, 2014).

Translanguaging has been shown to be related to the learner's ideal L2 self. However, there has not as yet been any research about how different types of the ideal L2 self are related to attitudes toward translanguaging. "Translanguagings are multiple discursive practices in which bilinguals engage in order to make sense of their bilingual worlds" (García, 2009, p. 45). If in the "ideal L2 self" is that if the person we would like to become speaks an L2, this ideal L2 self is a powerful motivator to study the L2 because of the desire to reduce the discrepancy between our actual and ideal selves (Dörnyei, 2005). Taking into account the above, the purpose of this study is to investigate the relationship between attitudes toward translanguaging and different types of the ideal L2 self. There is a possibility that the result of this study can be a benefit to the field of English education in Japan and fill the gap between The Course of Study and the current statutes of the English classes in Japan.

References

Auerbach, E. R. (1993). Reexamining English only in the ESL classroom. *TESOL Quarterly* 27(1): 9-32.

- Bouangeune, S. (2009). Using L1 in teaching vocabulary to low English proficiency level students: A case study at the University of Laos". *English Language Teaching Journal* 2(3): 186-193.
- Dickson, P. (1996). *Using the target language: A view from the classroom*. Slough, UK: National Foundation for Educational Research.
- Dörnyei, Z. (2005). *The Psychology of the language learner: Individual differences in second language acquisition*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- García, O. (2009). *Bilingual education in the 21st century: Global perspectives*. Malden, MA: Blackwell.
- García, O., & Wei, L. (2014). *Translanguaging: Language, bilingualism and education*. Basingstoke, UK: Palgrave Macmillan.
- Macdonald, C. (1993). *Using the target language*. London, England: Mary Glasgow.
- MEXT. (2018). Kotogakko gakushu shido yoryo kaisetsu. [Commentary on the course of study for upper secondary schools].
https://www.mext.go.jp/content/1407073_09_1_2.pdf
- Özkaynak, O. (2020). *A structural equation model on translanguaging practices, foreign language classroom anxiety, reconceptualized L2 motivational self- system, and foreign language achievement of emergent bilinguals* (Unpublished Master's thesis). Bilkent University, Ankara.

山上 徹 (北海道大学大学院 国際広報メディア・観光学院)

トランス・ランゲージングに対する態度と異なる タイプの理想 L2 自己との関係に関する研究

外国語の教室では、学習者の目標言語のみで教えられるべきであり、学習者の母語 (L1) の使用を推奨しないという考え方が、以前から外国語教育には存在している (Auerback, 1993)。したがって、学習者が L1 を使用することは、長年にわたって物議を醸す議論と研究の対象であるとしている (Özkaynak, 2020)。日本においては、文部科学省と学習指導要領は、英語の授業は英語のみで教えられるべきであると強調されている (文部科学省, 2018)。

学習者の目標言語のみの使用を推奨する研究者も、L1の使用は第二言語としての英語（ESL）または外国語としての英語（EFL）の教室では本質的な役割を持たず、学習言語のインプットの機会を学習者から奪うとしている（e.g., Bouangene, 2009）。また、学生が目標言語のみの環境に置かれた場合、学習者は TL を学ぶ意欲が高まると主張している（e.g., Macdonald, 1993）。

しかし、ESL や EFL の教室で L1 の使用は学習者にとって弊害があるというような実証的証拠は存在しない。そのため、研究者や外国語教師は L1 の使用を支持しないアプローチに対して懐疑的な姿勢になっている。例えば、学習者が外国語教室で L1 を使用できる場合、外国語学習に対する生徒のモチベーションを維持することができるとしている（e.g., Dickson, 1996）。また、学習者の L1 の使用を許容することで、外国語学習で遭遇する情意面の障壁に対処し、学習者の自信を高めることができるとしている（e.g., García & Wei, 2014）。

近年トランス・ランゲージングは、学習者の理想 L2 自己との関連があることが示されている。しかし、異なるタイプの理想 L2 自己とトランス・ランゲージングに対する態度がどのように関係しているかについての研究は、管見の限り行われていない。「トランス・ランゲージングとはバイリンガルが自らのバイリンガル世界の意味を生成するために取り組む多重な言語実践であるとしている」（García, 2009）。そして理想 L2 自己とは、第二言語を使う理想の自己像のことである。もし、理想の自己が英語を話す自分であれば、現在の自己と理想の自己との差を埋めようと、第二言語学習に対する動機づけが高まると考える（Dörnyei, 2005）。そこで本研究の目的は、トランス・ランゲージングに対する態度と異なるタイプの理想 L2 自己との関係を明らかにすることである。そしてこの研究の結果は、日本の英語教育の分野に利益をもたらし、学習指導要領と現在の日本の英語の授業との間にある差を埋めるための研究となる可能性がある。

参考文献

文部科学省(2018)「(外国語編 英語編)高等学校学習指導要領(平成 30 年度告示)解説」
(https://www.mext.go.jp/content/1407073_09_1_2.pdf, 2021 年 2 月 3 日閲覧)

Auerbach, E. R. (1993). Reexamining English only in the ESL classroom. *TESOL Quarterly* 27(1): 9-32.

- Bouangeune, S. (2009). Using L1 in teaching vocabulary to low English proficiency level students: A case study at the University of Laos". *English Language Teaching Journal* 2(3): 186-193.
- Dickson, P. (1996). *Using the target language: A view from the classroom*. Slough, UK: National Foundation for Educational Research.
- Dörnyei, Z. (2005). *The Psychology of the language learner: Individual differences in second language acquisition*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- García, O. (2009). *Bilingual education in the 21st century: Global perspectives*. Malden, MA: Blackwell.
- García, O., & Wei, L. (2014). *Translanguaging: Language, bilingualism and education*. Basingstoke, UK: Palgrave Macmillan.
- Macdonald, C. (1993). *Using the target language*. London, England: Mary Glasgow.
- Özkaynak, O. (2020). *A structural equation model on translanguaging practices, foreign language classroom anxiety, reconceptualized L2 motivational self-system, and foreign language achievement of emergent bilinguals* (Unpublished Master's thesis). Bilkent University, Ankara.

Maria Morooka (Hokkaido University)

The birth of 'Joshi-Tabi' in Japan in the 1970s: With a focus on 'Annon-Zoku'

The phenomenon of 'women's groups' visiting tourist destinations in fashionable clothes is called 'joshi-tabi' (girls' trips) in Japanese society, and images associated with this phenomenon have been expressed in such mass media as travel brochures, women's fashion magazines and guide books for women. In addition, within the tourism industry, agents organize tours as 'joshi-tabi'. Most previous studies on 'joshi-tabi' as social phenomenon have regarded it as a recent occurrence, and definitions have been ambiguous (Saito et al. 2017; Takayama 2018).

However, going back to the 1970s, the period at the end of Japan's era of rapid economic growth as well as the beginning of its consumer society, we can witness the previously overlooked 'woman' being made an actor in 'trips'; the Discover Japan campaign in which the Japanese National Railways promoted domestic travel, is a typical event, and at the time women's fashion magazines such as "an・an" and "non-no" were published one after another. Both magazines frequently featured domestic travel as well as fashion. Thus, 'traveling women' who traveled in fashionable clothes gradually came to be recognized by people as 'Annon-Zoku' (Annon-tribe).

This presentation seeks to clarify how the images of 'joshi-tabi', and 'traveling woman' were produced by the mass media, focusing on the period of the 1970s. Moreover, this presentation will examine how the image of 'Annon-Zoku' was formed by "an・an" and "non-no", two magazines with different ideologies and readerships, and also images that acted on 'women' who practice 'trips'.

諸岡まりあ (北海道大学大学院国際広報メディア・観光学院)

1970年代日本における「女子旅」の誕生—「アンノン族」を中心に

「女性」が「旅」に出ることを、日本の社会では「女子旅」と呼び、流行の服に身を包みグループで観光地を訪れる「旅」のイメージは観光パンフレット、女性雑誌やガイドブックをはじめとするメディアにおいて表れている。また、観光産業においても「女子旅」として「女性」を「旅」の主体とするようなツアーが積極的に組まれている。このような社会的に認知されている「女子旅」について既存の研究を概観すると、近年に誕生した現象の一つとして捉えられ、定義も曖昧なものとされてきた（齋藤ほか 2017; 高山 2018）。

しかしながら、時代を遡り高度成長から消費社会への移行のさなかであった 1970 年代に目を向けると、これまで見落とされていた「女性」を「旅」の主体とする動きがみられている。国有鉄道が国内旅行を推進したディスカバージャパンキャンペーンはその代表的なイベントである。また、相次いで刊行された女性雑誌『an・an』『non-no』ではファッションの他にも国内旅行に関する特集が頻繁に組まれていたため、「旅」する「女性」はファッションナブルな服に身を包んだ「アンノン族」として世間から認識されていた。

本発表ではこの 1970 年代に焦点を当て、いかに「旅する女性」のイメージがメディアによって生産されたのかを明らかにする。また、異なるイデオロギー・読者層を持つ両誌によって、いかに「アンノン族」というイメージが形成され、そのイメージは「旅」を実践する「女性」に作用したのかを検討する。

参考文献

- 齋藤朱莉・相尚寿・東秀紀（2017）「年代別と学生・会社員別にみる「女子旅」の実態と目的の把握」『観光科学研究』第 10 号. pp.9-17.
- 高山陽子（2018）「女子旅におけるアジアの表象——台北・上海・香港の事例から」『亜細亜大学国際関係紀要』第 49 号. p.49-74.

Sonja Skoglund, MA (University of Helsinki)

A summary of the discussion on the topic of environmental ethics in Japan – with a focus on the definitions of the relationship between humans and nature

Environmental ethics is concerned with humans' relationship with nature, the definitions of this relationship and the ethical and moral implications the definitions have. We are currently living in an era that some call 'the Anthropocene'. In this era, the human race's material influence on the planet is so great that it can be identified all the way to the level of geology. We are facing severe and extremely complex environmental problems that transcend national boundaries. Even though we have caused these problems ourselves, we do not have sufficient collective motivation or understanding to be able to solve them.

One important means of addressing environmentally harmful models of thinking and behavior all over the world is education. Therefore, the principles and values that guide education and its content and direction, should be critically analyzed and considered. One major dispute in environmental education research has been the question of the acceptability of ecocentrism and anthropocentrism as two opposite starting points for defining environmental education's value base.

The presenter's previous studies (Skoglund, 2020) have analyzed the anthropocentric discourse of sustainable development and the ways in which it manifests itself in the defining of environmental education in Japan. One curious finding was the contradiction between the idea of a so-called

traditional Japanese view of nature and the modern discourse of sustainable development. While some (e. g. Yamamoto, 2015) refer to ecocentric thinking as resonating with this “traditional” Japanese view of nature, there did not appear to be much weight given to it in the analyzed definitions.

This presentation seeks to examine in further detail how this concept of a “traditional” Japanese view of the relationship between humans and nature is presented and used, especially in the context of environmental education in Japan. For this presentation, the presenter conducted a limited review of definitions of this concept and its use in academic literature. The presenter’s aim was to look for hints to the explanation for the contradiction that emerged in the presenter’s prior analyses.

Preliminary results of the review are as follows:

1. The geographical location and natural environment of Japan is central. Buddhist, Confucian, Shintoist and animistic thought have (had) a great impact on the formation of the view of nature
2. Characteristics mentioned: living in harmony with nature, respecting all life, “there is a god in everything”, abandoning desire
3. Motivations for bringing up the concept appear to include the promotion of ecocentric thinking over anthropocentric approaches, and on the other hand, emphasizing the difference between “Western” and “Japanese” thinking and presenting “traditional wisdom” as morally superior

ソニヤ・スクーグルンド

日本の「環境倫理」をめぐる議論の整理—「人間と自然との関係」の定義に焦点を当てて

環境倫理学は、人間と自然との関係のあり方、そしてその関係はいかにあるべきかといった倫理的な問題に焦点を当てている。我々は現在「^{じんしんせい}人新世 (Anthropocene)」とも呼ばれる時代に生きている。今の時代にわざわざ「人」の字がついた新しい名を付ける理由は、我々人類が引き起こす環境の変化が地球中の地質にまで悪影響を及ぼしているようになったからである。このような環境変化は、国境を越え、極めて複雑かつ深刻な環境問題にまで悪化している。問題を起こしているのは我々人類であるにもかかわらず、我々はその解決に必要な問題の本質に対する理解はもちろん、解決に向けた強い意志に基づく処方箋の策定への取り組みにさえも、未だ至っていないようである。

教育は環境に対して悪影響を及ぼすような姿勢や行動を変える重要な方法の一つである。しかし、環境教育を我々の姿勢や行動を変える方法として推進する上で、その倫理的な原理原則を常に批判的に検討する必要がある。それゆえ、環境教育研究の分野においても、「人間中心主義」と「生態中心主義」といった倫理的に対立する環境教育の原則をめぐる議論が長年続いている。日本では現在、人間中心主義的な「持続可能な開発」のディスコースが取り入れられ、活発に推進されている。

これまで発表者は、「持続可能な開発」を一つの環境ディスコースとして扱いながら、それが、日本の環境教育の目標などを定義する際にどのように機能しているかを明らかにすべく『環境教育指導資料』から抽出した談話の分析を行ってきた（Skoglund、2020）。先行研究（e.g. 山本、2015）においては、いわゆる「日本人の伝統的な自然観」、つまり日本人の人間と自然との関係の独特な捉えかた、が環境倫理的に有利な理念として引用されている。しかしながら、発表者がこれまで得た分析結果からみれば、「日本人の伝統的な自然観」は、現代的な「持続可能な開発」の原則から離れており、現在の環境教育の定義に反映されていないようである。

今回の発表のためには、日本における環境教育の推進において重要だと考えられる「日本人の伝統的な自然観」という言葉・理念が、特に環境教育の領域で具体的にどのように記述されているのか、そして学術記事などの中でどのような主張のための「道具」として用いられているかを調べるために予備的な文献調査を行った。最終的には、現代的な「持続可能な開発」のディスコースと「伝統的な考え方」として見なされる倫理的な立場との間の矛盾を解くためのヒントを探りたいと考えている。

予備的な文献調査の結果は以下の三つの要点にまとめることができる。

- ① 「日本人の伝統的な自然観」の成り立ちに大きく影響したこととして「日本列島の自然現象」、「仏教」、「儒教」、「神道」、「アニミズム」が挙げられている
- ② 「日本人の伝統的な自然観」の特徴の記述においては、「自然との調和」、「生命の尊重」、「八百万神」、「欲を捨てること」が挙げられている
- ③ 「日本人の伝統的な自然観」を引用して目指される効果には、生態中心主義的な考えの訴えを根拠づけることと、「西洋由来の考え」と対立させて伝統を倫理的に有利として描くことがあるようである

Nobuaki Nanchi (Hokkaido University)

A Study on the attractiveness of Japanese pilgrimage – A case study of Saikoku Kannon Pilgrimage

Since ancient times, Japanese pilgrims have embarked on pilgrimage journeys with the purpose of not only worshipping the gods and the Buddha but also enjoying entertainment and admiring beautiful things such as art.

Today in the case of the Santiago de Compostela pilgrimage, which attracts many tourists from all over the world, more than half of the tourists who go to the sanctuary are non-Christians who have no faith and have never belonged to a Christian congregation.

Modern pilgrims are more interested in private issues than institutional beliefs, and they form their private beliefs by cutting out specific elements of religion according to their interests, and customizing them in a way that is meaningful to them, regardless of the doctrine of the religious organization.

On the other hand, as economic systems have been evolving from the agricultural economy to the industrial economy, the service economy and even the experience economy, the economic value of things on offer for consumption has also been evolving from commodities to goods, services and experiences. That is, a so-called experience economy has been developing in which what the consumer as the subject has experienced is of great value. In this new economic era, pilgrimage as a traditionally religious act has been fused with tourism and commercialized as a consumable entertainment product by the tourism industry. Pilgrimage tourists then, while in search of extraordinary and memorable experiences, can purchase the access to these experiences of pilgrimage tourism as a part of the experience economy.

Previously, there have been no academic investigations involving the measurement of pilgrimage tourism experiences. Therefore, in this study the presenter sought to consider the attractiveness of modern Japanese pilgrimage tourism from the perspective of tourism studies, and to clarify its characteristics.

In this presentation, the presenter will first summarize the charm and characteristics of Japan's oldest pilgrimage circuit, the Saikoku Kannon Pilgrimage. Next, a questionnaire survey which the presenter has designed to develop a model of the experience economy concept, which was delivered to tourists who have participated in the Saikoku Kannon Pilgrimage bus tours, will be introduced. Finally, the main results of the presenter's analysis will be considered to clarify the source of the charm from the viewpoint of the different dimensions of experience value.

As a result of the survey, it was found that tourists captured various dimensions of experience value in the Saikoku Kannon Pilgrimage bus tours.

南地伸昭（北海道大学）

日本の聖地巡礼ツーリズムの魅力に関する一考察～西国観音巡礼のケーススタディ～

古来より日本の巡礼者は神仏への信仰を主な目的としつつ、巡礼路で見聞する芸術等の美しいものや遊興の楽しさ、学びなど、多様な目的をもちながら旅に出かけた。

世界各国から多数のツーリストを集めている今日のサンティアゴ・デ・コンポステラ巡礼の事例においては、聖地へと赴くツーリストの半数以上が特段の信仰をもたず教会にも行ったことのない非キリスト教徒である。

現代の巡礼者は制度的な信仰よりもむしろ個人的な問題に関心を寄せており、宗教組織の教義とは無関係に自身の関心に応じて宗教の特定要素を切り取り、自身にとって意味のある形にカスタマイズすることによって私的な信仰を形成していることが窺われる。

一方、経済システムが農業経済から工業経済、そしてサービス経済、さらには経験経済へと進展していくのに伴い、提供物の経済価値も農作物から製品、サービス、そして経験へと進化してきた。すなわち、主体としての消費者の経験が重要な価値を有する経験経済システムが発展してきたのである。このような新しい経済システムの時代において、ツーリズム産業は伝統的に宗教的行為であった聖地巡礼を余暇・娯楽商品としてのツーリズムと融合し、聖地巡礼ツーリズムとして商品化した。つまり、現代の巡礼者は記憶に残る特別な経験を求めて聖地巡礼ツーリズムを経験消費しているのである。

しかしながら、我々は現代の巡礼者が聖地巡礼ツーリズムに見出している多様な価値を捉えるための学術的な計測尺度を持ち得ていない。

そこで本研究では、日本の聖地巡礼ツーリズムの魅力について観光学の観点から考察し、その特徴を明らかにする。

最初に、日本最古の聖地巡礼である西国観音巡礼の魅力と特徴について概観する。

次に、聖地巡礼ツーリズムの経験価値を捕捉する測定尺度を開発するため、西国観音巡礼バスツアーの参加者に対して実施した質問紙調査を紹介する。

最後に、質問紙調査の分析結果を考察し、聖地巡礼ツーリズムの魅力の源泉について明らかにする。